**TRADUCTRICE PROFESSIONNELLE INDEPENDANTE ENGLAIS<>FRANÇAIS**

1. **PROFIL** :

* Traductrice professionnelle exerçant depuis 2006,
* Diplômée de l’Ecole Supérieure de Traduction et Interprétation (ASTI), Buéa, Cameroun,
* Traductrice expérimentée et fiable,

nnelle Qui vous êtes, ce que vous faites et pourquoi vous choisir en 2 ou 3 lignes et une courte liste de quelques points. Évitez la première personne pour ne pas paraître trop prétentieux et pensez à développer ces points dans la seconde partie de votre CV.

1. **REUSSITES** :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| N° | DATE | REALISATION | DONNEUR D’ORDRE | REFERENCE |
|  | 2017 | Traduction d’env. 200 pages de rapports d’accidents électriques | ENEO (Unité en charge de la HSE | Joel Tsemeu, Expert HSE, Contact : +237 695240788, Email : [joel.tsemeu@eneo.cm](mailto:joel.tsemeu@eneo.cm) |
|  | Mai 2014 | Traduction anglaise de Barack Obama, L’enfant Extraordinaire de la Planète, 2ème ed., 182 p, publié en 2014. | Toko Ngalani, écrivain | Toko Ngalani, cotact : +237 699387991 |
|  | Déc. 2012 | Traduction française du *AES-SONEL Sustainability Report* 2011 et 2012. | AES-SONEL (l’Unité en charge de la Responsabilité Sociétale d’Entreprise) | Madelka McCalla, CSR Expert, contact : Email : [madelka.mccalla@aes.com](mailto:madelka.mccalla@aes.com) |
|  | Juillet 2009 | Participation à la traduction française et à la relecture du « TSO Concession Agreement » entre l’Etat du Cameroun et la *Cameroon Pawer Grid Company*. | AES-SONEL (l’Unité en charge de la Gestion du Réseau de Transport) | Ebenezer Tedjouong, Traducteur-interprète, contact : +237 694402114, Email : [ebenezer.tedjouong@eneo.cm](mailto:ebenezer.tedjouong@eneo.cm) |

Quelques réalisations majeures en matière de traduction :

1. **EXPERIENCE PROFESSIONNELLE** :

**Conseiller Régional RSE chez ENEO Cameroon,**  depuis Juillet 2015 :

* Traduction de divers documents (rapports d’activités, rapports d’enquêtes d’accidents …),
* Exécution de projets et programmes dans les communautés riveraines des infrastructures de production, de transport et de distribution ;
* Elaboration de protocoles d’accord et conventions de collaboration ;
* Conception de supports de communication de programmes et projets.

**Analyste RSE chez ENEO Cameroon,** Août 2011 - 2015 :

* Elaboration de rapports ;
* Exécution de projets et programmes dans les communautés riveraines des infrastructures de production, de transport et de distribution ;
* Traduction et relecture de divers rapports ;
* Suivi de l’approvisionnement de l’unité en divers matériel et outils de travail ;
* Elaboration de protocoles d’accord et conventions de collaboration ;
* Approvisionnement et suivi du stock de matériel de projet et programmes ;
* Conception de supports de communication de programmes et projets ;
* Elaboration de documentation visuelle de programmes et projets (vidéos, reportages photos…) ;
* Organisation d’événements (cérémonie solennelle de lancement, cérémonie de remise de prix, …).

**Réalisations particulières**:

* Elaboration du *2011 Company Sustainability Report* ;
* Organisation de la cérémonie de lancement official du projet générateur de revenus mis en place dans les arrondissements de Massok et Pouma en Mai 2012 ;
* Participation à l’adaptation (doublage) des supports de sensibilisation du public par rapport aux risques électriques  en 2012;
* Exécution du programme national de sensibilisation du grand publique dans les régions du Sud-Ouest, Littoral et Centre ;
* Exécution des budgets annuels 2012, 2013 et 2014 ;

**Technicien de charge de la Gestion des Fluides (eau et téléphone des locaux et agents) chez AES-SONEL,**  de Juin 2009 à Juillet 2011:

* Toilettage de la base de données des agents AES-SONEL en commission conjointe AES-SONEL/CDE;
* Nettoyage de la base de données des lignes AES-SONEL/Camtel.

**Réalisations particulières**:

* Réduction d’environ 30% de la facturation mensuelle d’eau après pointage et contre-relève sur le terrain ;
* Réduction d’environ 45% de la facturation mensuelle de téléphone après pointage des lignes.

**Assistante de Directeur en charge de la Gestion du Patrimoine et Maintenance des Bâtiments chez AES-SONEL,** d**’**Octobre 2006 à Juin 2009

* Gestion de l’agenda du Sous-directeur ;
* Elaboration de comptes rendus de réunions;
* Compilation des informations pour la production des rapports hebdomadaires et mensuels en français et en anglais ;
* Participation à l’élaboration du budget de maintenance annuel de l’entreprise, env. 500 000 000 F CFA de 2007 à 2009;
* Gestion de la flotte automobile de l’unité (5 véhicules);
* Suivi des approvisionnements et gestion de stocks;
* Gestion des salles de réunion du site;
* Suivi budgétaire.

1. **ÉDUCATION ET FORMATION** :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ANNEE | NIVEAU | ETUDES | DIPLOMES | INSTITUTIONS |
| 2005 | Enseignement Supérieur | Techniques et théories de la traduction; Traduction spécialisée : Assurances, Information, Environnement, Santé et économie. | M.A. in Translation Studies | Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea, Cameroun |
| 2004 |  | “IT Translation & Localisation and Trados | Attestation | Culture Gap Hoppers LTD (Translation Agency) |
| 2003 | Enseignement Supérieur | Etude des approches et pratique de la didactique des langues | Master en Enseignement du FLE non achevé. | University of Buea |
| 2002 | Enseignement Supérieur | Langues et littératures française et anglaise | B.A. in Combined Honor in English and French | University of Buea |
| 1998 | Enseignement Secondaire | Langue et littérature française, Langues anglaise et allemande, Philosophie, Histoire et Géographie, athématiques… | Baccalauréat A4 All | Lycée de New-Bell, Douala |

1. **AUTRES QUALIFICATIONS ET INTERETS** :

Compétences informatiques : Microsoft Office, Trados.

Autres langues : Anglais, Bassa, allemand.

1. **DOMAINES D’INTERET**

* Développement durable ;
* Energies renouvelables ;
* Qualité ;
* Santé,
* Littérature infantile.